



**FR** 02-03 / 04-07 / 32-33

**EN** 02-03 / 08-11 / 32-33

**DE** 02-03 / 12-15 / 32-33

**ES** 02-03 / 16-19 / 32-33

**RU** 02-03 / 20-13 / 32-33

**NL** 02-03 / 24-27 / 32-33

**IT** 02-03 / 28-31 / 32-33

**VERRES DE MASQUES**

**GLASSES HELMETS**

**GLASËR HELME**

**VIDRIOS MASCARAS**

**СТЕКЛА МАСКИ**

**MASKGLASSEN**

**LENTI PER MASCHERE**

		☞		CE	☞			CE	Conformity assessment (p.33)	
042209	HAND MASK	105x50	x50	042629	10 XTW	105x50	x50	042643	DIN CERTCO	
			x2 (colorless)	042605			x1 (tinted)	042605		
042513	FLIP FLAP	110x90	x5	040816	WWH F	110x90	x5	040762	11 WWH	
064997	TECHNO 11 TC					102x90	x5	040830	WWH F	
043442	MASTER 11 TC					103.6x54	x5	040809	DB F	ECS GmbH / DIN CERTCO
040755	EXPERT 11 TC					119x98	x5	040823		
062252	INVADER 11 TC	110x90	x5	040816	WWH F	104x55	x5	040847	ECS GmbH	
065048	TECHNO 9/13 TC					95.5x50.5	x5	040854		
045774 037199 037205	PROMAX 9/13 TC	226x106	x5	045781	WWH F	104x55	x5	040847	ECS GmbH	
042216 040878	EXPERT 9/13	111x91	x5	063723	DB F	103.6x54	x5	040809	DIN CERTCO	
040908 040885 040892	HERMES 9/13	115x102	x5	040793	DB F					
043909	GYSMATIC 9/13 TC	114x133	x10	043893	WWH F					106x66
064966 064973 064980	VENUS 9/13 TC	110x90	x5	040816	WWH F	95.5x50.5	x5	040854	ECS GmbH / DIN CERTCO	
062269	FIREMAN 9/13 TC	226x106	x5	045781	WWH F	104x55	x5	040847	DIN CERTCO	
037786 037793	JUNON 5-9/9-13	110x90	x5	040816	WWH F	95.5x50.5	x5	040854	ECS GmbH	
044098 044104 038332	ZEUS 5-9/9-13 TC	114x133	x10	043893	WWH F	103.7x69.5	x5	043695	ECS GmbH	
044173 045477 037212	ERGOTECH 5-9/9-13G TC									
037809	APOLLO 5-9/9-13 TC									
037229	ALIEN TC XXL									
037908	GYSMATIC XL TC	110x90	x5	040816	WWH F	106x66	x10	043886	ECS GmbH / DIN CERTCO	
037236	GYSMATIC XXL TC	114x133	x10	043893		106x89.5	x10	046825		
037281	PANORAMIC TC 3XL	396x152	x3	037311	WWH B	118x89 + 2x (69.5x84.5)	x1	037304	DIN CERTCO	
065727	GYSMATIC 9/13 AIR TC XL	114x133	x10	043893	WWH F	106x66	x10	043886	ECS GmbH / DIN CERTCO	
047846	GYSMATIC 5/13 AIR TC XXL					106x89.5	x10	046825		DIN CERTCO

TC : TRUECOLOR

**CONSIGNE GÉNÉRALE**

Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération. Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise.



Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non-conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant.

En cas de problème ou d'incertitude, consulter une personne qualifiée pour manier correctement l'installation.

Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet/infrarouge (UV /IR), les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.

Ne jamais regarder les arcs de soudure directement sans protections oculaires lorsque l'arc est amorcé. Le non-respect de cette consigne peut causer une inflammation douloureuse de la cornée et des lésions potentiellement irréversibles du cristallin susceptibles d'entraîner des cataractes.



Attention ! Risque de blessure lorsqu'une personne portant un masque et des lunettes est frappée par des particules lancées à grande vitesse.

Le filtre opto-électronique du masque n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.

Le masque de soudage doit être déplacé avec précaution pour éviter d'endommager le filtre, les écrans de garde et/ou la coque de protection.

**Avant chaque utilisation :**

- Inspecter soigneusement le masque et son filtre UV/IR.
- Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées.
- Remplacer les verres filtrants ou les écrans de garde s'ils sont fissurés ou rayés pour éviter d'endommager les yeux de l'utilisateur.

Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.

**Entretien :**

- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- Les températures de stockage du masque sont de -10°C à +60°C.
- Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre. Ne pas utiliser de solvant.

**NOTICE DU FABRICANT**

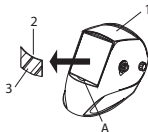
Les écrans de protection sont conçus pour offrir une protection supplémentaire à votre masque de soudure. Ils servent à protéger les filtres de soudure contre les projections de métal en fusion et toutes les projections incandescentes provoquées lors de la soudure.

L'écran de garde intérieur est à privilégier dans les environnements de travail humides, car il empêche la formation de buée.

L'écran de garde extérieur vous permet de protéger votre masque des rayures et des éventuels chocs qui pourraient abimer votre écran.

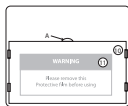
**CONSIGNE DE SÉCURITÉ**

- Avant de commencer une soudure, contrôler l'étanchéité à la lumière, vérifier le bon fonctionnement du masque avec une source de lumière (ex. la flamme d'un briquet).
- Utiliser seulement les accessoires et pièces de rechange indiqués dans cette notice ou conseillés par le fabricant.
- Ne pas utiliser le masque sans écran de protection pour éviter d'endommager la caisse d'obscurcissement.
- Éviter l'encrassement de la caisse d'obscurcissement et de l'écran de protection.
- Remplacer régulièrement l'écran de protection pour une bonne vision et un travail confortable.

**REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE EXTERNE**

L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le l'écran sur le point (A) du masque (1). Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

**REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE INTERNE**



Pour changer l'écran de garde intérieur (10), faites-le glisser, vers le bas, en plaçant le doigt sur le point (A.) Lors du changement, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (11).

**GYSMATIC : REMPLACEMENT DES ÉCRANS DE GARDE INTERNE ET EXTERNE**



1. Dévisser la vis de fixation (A)
2. Remplacer l'écran interne (B) sur le filtre LCD
3. Remplacer l'écran externe (C)
4. Remettre le fixateur et revisser la fixation (A)

**ENTRETIEN**

Une utilisation correcte des écrans de garde empêche toute accumulation de projection sur le filtre et prolonge ainsi la durée de vie du filtre.

- Remplacer immédiatement les écrans avec des égratignures, des fissures ou des coups afin d'éviter tout accident.
- N'utiliser aucun matériel abrasif, lavez-les et rincez-les avec de l'eau savonneuse, puis essuyez-les avec un chiffon doux et propre.

**EMBALLAGE**

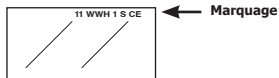
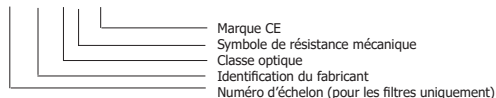
Les verres sont conditionnés sous blister. Si déconditionné, joindre une copie de la notice avec chaque nouveau conditionnement.

**STOCKAGE**

- Veiller à la propreté des verres et à ne pas les mettre en contact avec des liquides.
- Conserver vos verres dans un lieu propres et secs à température et humidité ambiante.

**MARQUAGE**

Le marquage approprié se trouve sur le verre, voici la signification du marquage.  
11 WWH 1 S CE



**Marque CE :** Norme européenne. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet : [www.gys.fr](http://www.gys.fr)

**Symbole de résistance mécanique :**

S. Solidité renforcée, résiste à une bille de 22 mm et de 43 g à une vitesse de 5.1 m/s

F. Impact à faible énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 45 m/s.

B. Impact à moyenne énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 120 m/s.

A. Impact à haute énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 190 m/s.

Pas de symbole : résiste à l'application d'une bille d'acier de diamètre nominal de 22 mm exerçant une force de (100 ± 2) N.

**Symboles pour la classe optique :**

1. Travaux continus
2. Travaux intermittents
3. Travaux occasionnels avec interdiction de port permanent.

**L'identification du fabricant :** logo ou marque recommandée par le fabricant.



These instructions must be read and understood before any operation. Any modification or maintenance not indicated in the manual must not be undertaken. Any damage to persons or property caused by use not in accordance with the instructions in this manual shall not be borne by the manufacturer. In the event of a problem or uncertainty, consult a qualified person to handle the product correctly.

Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.

Never look directly at welding arcs without eye protection when the arc is initiated. Failure to do so may cause painful inflammation of the cornea and potentially irreversible damage to the lens which may result in cataracts.



Look out! Danger of injury if a person wearing a mask and goggles is hit by particles thrown at high speed.

#### Before each use :

- Carefully inspect the mask and its UV/IR filter.
- Replace worn or damaged parts immediately.
- Replace filter lenses or face shields if they are cracked or scratched to prevent damage to the user's eyes.

The opto-electronic filter in the mask is not waterproof and will not function properly if it has been in contact with water.

The welding mask must be moved carefully to avoid damage to the filter, guards and/or protective shell.

Oxyacetylene, laser or gas welding and cutting is not permitted with this mask.

#### Before each use :

- Carefully inspect the mask and its UV/IR filter.
- Replace worn or damaged parts immediately.
- Replace filter lenses or face shields if they are cracked or scratched to prevent damage to the user's eyes.

The operating temperatures of the optoelectronic filter are from -5°C to +55°C.

- Maintenance :
- Do not place heavy objects or tools on or in the facepiece to avoid damage to the filter or face shields.
- Mask storage temperatures range from -10°C to +60°C.
- Clean the Optoelectronic Filter with a clean cotton or special lens cloth.
- Regularly clean and change the guard screens.
- Clean the inside and outside of the mask with a neutral detergent-disinfectant. Do not use solvents.

#### MANUFACTURER USER MANUAL

Protection screens are designed to provide additional protection for your welding helmet. They protect the LCD screen against molten metal splashes and all incandescent projections that occur during welding.

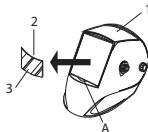
The internal protection screen is recommended when working in wet/humid environments as it prevents misting.

The external protection screen protect the helmet from scratches and shocks that could damage your screen.

#### SAFETY INSTRUCTIONS

- Before welding, check that the welding screen darkens efficiently to protect the eyes (eg. the flame from a lighter).
- Only use the accessories and spare parts listed in this manual or recommended by the manufacturer.
- Do not use the welding helmet without a protective screen to prevent damage to the LCD panel.
- Protect the LCD panel and the protection screen from dirt.
- Regularly replace the protection screen for more visibility and comfort.

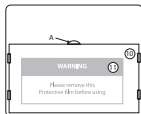
#### REPLACEMENT OF THE EXTERNAL PROTECTION SCREENS



The external protection screen (2) is removable by placing a finger under the screen on (A) of the helmet (1).

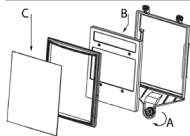
When changing the screen, make sure that the protective film (3) has been removed. This film must be removed only once the protection screen is in position inside the helmet.

## REPLACEMENT OF INTERNAL PROTECTION SCREENS



To change the internal protection screen (10), remove it by sliding it down by placing a finger on (A).  
When changing the screen, make sure you remove the protective film (11)

## GYSMATIC : REPLACEMENT OF INTERNAL AND EXTERNAL PROTECTION SCREENS.



1. Unscrew the fixation screw (A)
2. Replace the internal screen (B) on the LCD screen
3. Replace the external screen (C)
4. Put the fixing back and screw it back on (A)

## MAINTENANCE

A proper use of the protection screens prevents the LCD screen from being damaged, extending its lifespan .

- Immediately replaced scratched, cracked or damaged screens to prevent potential accidents.
- Do not use any aggressive cleaning material, wash and rinse using soapy water, then wipe it with a soft clean cloth.

## PACKAGING

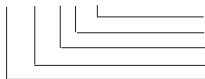
These are delivered in blister packs. If repackaged, always attach a copy of the user manual.

## STORAGE

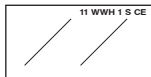
- Make sure they remain clean and do not put them in contact with any liquids.
- Store in a clean dry area at ambient temperature and humidity.

## MARKING

The appropriate marking is on the product, below is the signification of the marking:  
11 WWH 1 S CE



CE Marking  
Mechanical resistance symbol  
Optical class  
Manufacturer  
Step number (for filters only)



← Marking

**CE Marking** : European standard. The EU declaration of conformity is available on our website ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).

**Mechanical resistance symbol :**

S. Increased robustness, withstands an impact caused by a 22 mm 43 g ball at a speed of 5.1 m/s

F. Low energy impact, withstands an impact caused by a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 45 m/s.

B. Medium energy impact, withstands a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 120 m/s.

A. High energy impact, withstands a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 190 m/s.

No symbol : withstands the application of a steel ball of nominal diameter 22 mm exerting a force of  $(100 \pm 2) \text{ N}$

**Optical class symbol**

1. Regular use
2. Occasional use
3. Exceptional use.

**Manufacturer identification:** logo or brand recommended by the manufacturer.

**SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

Dieses Benutzerhandbuch enthält Informationen über den Betrieb des Geräts und die für die Sicherheit des Benutzers zu beachtenden Vorsichtsmaßnahmen. Bitte lesen Sie es vor der ersten Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie es für spätere Nachschlagezwecke an einem sicheren Ort auf. Diese Anweisungen müssen vor jeder Operation gelesen und verstanden werden. Alle Änderungen oder Wartungen, die nicht im Handbuch angegeben sind, dürfen nicht vorgenommen werden. Personen- oder Sachschäden, die durch eine nicht den Anweisungen in diesem Handbuch entsprechende Verwendung entstehen, gehen nicht zu Lasten des Herstellers. Im Falle eines Problems oder einer Ungewissheit wenden Sie sich an eine qualifizierte Person, um das Produkt korrekt zu handhaben.



Dieses Gerät ist ausschließlich für den Schutz der Augen vor ultravioletter Infrarotstrahlung (UV/IR), Glühvorsprüngen und Funken, die bei Schweiß- und Schneidvorgängen entstehen, vorgesehen.

Schauen Sie bei der Zündung des Lichtbogens nie direkt in den Schweißbogen ohne Augenschutz. Andernfalls kann es zu einer schmerzhaften Entzündung der Hornhaut und möglicherweise zu einer irreversiblen Schädigung der Linse kommen, die zu Grauem Star führen kann.



Vorsicht! Verletzungsgefahr, wenn eine Person, die eine Maske und eine Schutzbrille trägt, von mit hoher Geschwindigkeit geworfenen Partikeln getroffen wird.

Der opto-elektronische Filter in der Maske ist nicht wasserdicht und funktioniert nicht richtig, wenn er mit Wasser in Berührung gekommen ist.

Die Schweißmaske muss vorsichtig bewegt werden, um eine Beschädigung des Filters, der Schutzvorrichtungen und/oder des Schutzmantels zu vermeiden.

**Vor jedem Einsatz:**

- Überprüfen Sie die Maske und ihren UV/IR-Filter sorgfältig.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile sofort.
- Ersetzen Sie Filterlinsen oder Gesichtsschutzscheiben, wenn sie rissig oder verkratzt sind, um Schäden an den Augen des Benutzers zu vermeiden.

Die Betriebstemperaturen des optoelektronischen Filters liegen im Bereich von  $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+55^{\circ}\text{C}$ .

**Wartung:**

- Legen Sie keine schweren Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in das Gesichtsfeld, um eine Beschädigung des Filters oder der Gesichtsschutzscheibe zu vermeiden.
- Die Lagertemperaturen der Maske reichen von  $-10^{\circ}\text{C}$  bis  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Reinigen Sie den optoelektronischen Filter mit einem sauberen Baumwoll- oder Speziallinsen Tuch.
- Reinigen und wechseln Sie die Schutzgitter regelmäßig.
- Reinigen Sie die Innen- und Außenseite der Maske mit einem neutralen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, verwenden Sie keine Lösungsmittel.

**BEDIENTUNGSANLEITUNG DES HERSTELLERS**

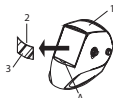
Diese Vorsatzscheiben wurden entwickelt als zusätzlicher Schutz für Ihren Schweißhelm. Sie dienen dazu, den LCD-Filter im Schweißhelm vor Spritzern geschmolzenen Metalls aus dem Schweißbad und vor beim Schweißen erzeugten Spritzern brennbarer Stoffe zu schützen. Die innere Vorsatzscheibe ist einzusetzen bei der Arbeit in feuchter Umgebung, da das Beschlagen der Scheibe vermieden wird. Die äussere Vorsatzscheibe schützt den LCD-Filter vor Kratzern und Stößen, welche den LCD-Filter schädigen könnten.

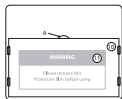
**SICHERHEITSHINWEISE**

- Verifizieren Sie vor dem Schweißen das Lichtabsorptionsvermögen. Prüfen Sie die Funktion des Schweißhelms mit einer intensiven Lichtquelle.
- Verwenden Sie ausschliesslich Zubehör sowie Ersatzteile, was in dieser Bedienungsanleitung genannt oder vom Hersteller empfohlen wird.
- Verwenden Sie niemals einen Schweißhelm ohne Vorsatzscheiben, um eine Beschädigung der Blendschutzkassette zu vermeiden.
- Vermeiden Sie eine Verschmutzung der Blendschutzkassette, des LCD-Filters und der Vorsatzscheiben.
- Ersetzen Sie regelmässig die Vorsatzscheiben, um ein klares Sichtfeld und angenehme Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

**ERSATZ DER ÄUSSEREN VORSATZSCHEIBE**

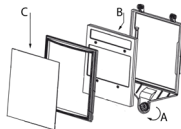
Die äussere Vorsatzscheibe (2) kann entnommen werden, indem unterhalb der Vorsatzscheibe ein Finger auf den Punkt (A) des Schweißhelms (1) gedrückt wird. Versäuen Sie nicht, nach dem Wechsel der äusseren Vorsatzscheibe die Schutzfolie (3) vor der Vorsatzscheibe zu entfernen. Diese Folie darf erst entfernt werden, wenn die Vorsatzscheibe bereits eingebaut ist.



**ERSATZ DER INNEREN VORSATZSCHEIBE**

Um die innere Vorsatzscheibe (10) auszuwechseln, lassen Sie sie nach unten gleiten, während Sie mit einem Finger auf den Punkt (A) drücken.

Versäumen Sie nicht, nach dem Wechsel der inneren Vorsatzscheibe die Schutzfolie (11) von der Vorsatzscheibe zu entfernen.

**GYSMATIC : ERSATZ DER INNEREN UND ÄUSSEREN VORSATZSCHEIBEN**

1. Lösen Sie die Befestigungsschraube (A)
2. Ersetzen Sie die innere Vorsatzscheibe (B) auf dem LCD-Filter
3. Ersetzen Sie die äussere Vorsatzscheibe (C)
4. Setzen Sie die Befestigungsschraube (A) wieder ein und schrauben Sie sie fest.

**PFLEGE**

Ein bestimmungsgemässer Gebrauch der Vorsatzscheiben unterbindet Spritzer auf dem LCD-Filter und verlängert so die Lebensdauer des LCD-Filters.

- Ersetzen Sie sofort Vorsatzscheiben mit Kratzern, Rissen oder nach Stößen, um Unfälle zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine scheuernden Materialien. Waschen Sie die Vorsatzscheiben mit Seifenwasser, spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie mit einem weichen und sauberen Tuch.

**VERPACKUNG**

Die Vorsatzscheiben werden als Blister ausgeliefert. Wird die Verpackung aufgeteilt, so muss zu jeder neuen Verpackungseinheit ein Exemplar dieser Bedienungsanleitung beigelegt werden.

**LAGERUNG**

- Achten Sie auf die Sauberkeit der Vorsatzscheiben. Achten Sie darauf, dass diese nicht in Kontakt mit Flüssigkeiten kommen.
- Lagern Sie die Vorsatzscheiben an einem sauberen und trockenen Ort bei normaler Umgebungstemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit.

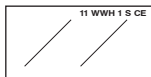
**KENNZEICHNUNG**

Die auf den Vorsatzscheiben angebrachte Kennzeichnung lautet wie folgt.

11 WWH 1 S CE



CE-Kennzeichnung  
Mechanische Festigkeit  
Optische Klasse  
Identifizierung des Herstellers  
Schrittnummer (nur für Filter)



← Markierung

**CE-Kennzeichnung :** Europäische Norm. Die Konformitätserklärung ist verfügbar auf unserer Internet-Seite : [www.gys.fr](http://www.gys.fr)

**Symbole der mechanischen Schutzart :**

- S. Erhöhte Festigkeit, widersteht einer Kugel von 22 mm und 43 g mit einer Geschwindigkeit von 5.1 m/s
  - F. Aufprall mit niedriger Energie, widersteht einer Kugel von 6 mm und 0,86 g mit einer Geschwindigkeit von 45 m/s.
  - B. Aufprall mit mittlerer Energie, widersteht einer Kugel von 6 mm und 0,86 g mit einer Geschwindigkeit von 120 m/s.
  - A. Aufprall mit hoher Energie, widersteht einer Kugel von 6 mm und 0,86 g mit einer Geschwindigkeit von 190 m/s.
- Kein Symbol : hält der Einwirkung einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 22 mm stand, die eine Kraft von  $(100 \pm 2)$  N ausübt

**Symbole für die optische Klasse :**

1. Permanente Arbeiten
2. Arbeiten mit Unterbrechungen
3. Gelegentliche Arbeiten mit Verbot einer andauernden Tätigkeit

**Identifizierung des Herstellers :** Logo oder Markenzeichen des Herstellers.



**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Este manual del usuario incluye información sobre el funcionamiento del equipo y las precauciones que deben seguirse para la seguridad del usuario.

Por favor, léalo cuidadosamente antes de usarlo por primera vez y guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

Estas instrucciones deben ser leídas y comprendidas antes de cualquier operación. No debe realizarse ninguna modificación o mantenimiento que no esté indicado en el manual.

Los daños a las personas o a la propiedad causados por un uso no conforme a las instrucciones de este manual no serán asumidos por el fabricante. En caso de problema o incertidumbre, consulte a una persona calificada para manejar el producto correctamente.



Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación infrarroja ultravioleta (UV/IR), las proyecciones incandescentes y las chispas causadas durante las operaciones de soldadura y corte.

Nunca mire directamente a los arcos de soldadura sin protección ocular cuando se inicie el arco. Si no lo hace, puede causar una dolorosa inflamación de la córnea y un daño potencialmente irreversible en el cristalino que puede provocar cataratas.

¡Cuidado! Peligro de lesiones si una persona que lleva una máscara y unas gafas de protección es golpeada por partículas lanzadas a alta velocidad.



El filtro optoelectrónico de la máscara no es impermeable y no funcionará correctamente si ha estado en contacto con el agua.

La careta de soldar debe moverse con cuidado para evitar que se dañe el filtro, los protectores y/o la cubierta protectora.

**Antes de cada uso:**

- Inspeccione cuidadosamente la máscara y su filtro UV/IR.
- Reemplace las partes desgastadas o dañadas inmediatamente.
- Reemplace los lentes de filtro o las caretas si están agrietados o rayados para evitar daños en los ojos del usuario.

Las temperaturas de funcionamiento del filtro optoelectrónico son de  $-5^{\circ}\text{C}$  a  $+55^{\circ}\text{C}$ .

**Mantenimiento :**

- No coloque objetos o herramientas pesadas sobre o en la mascarilla para evitar dañar el filtro o las caretas.
- Las temperaturas de almacenamiento de las máscaras oscilan entre  $-10^{\circ}\text{C}$  y  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un paño especial para lentes.
- Limpia y cambia las pantallas de los guardias regularmente.
- Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente-desinfectante neutro. No use disolventes.

**MANUAL DEL FABRICANTE**

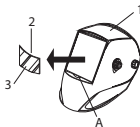
Las pantallas de protección están diseñadas para ofrecer una protección complementaria a su máscara de soldadura. Sirven para proteger los filtros de soldadura contra las proyecciones de metal en fusión y todas las proyecciones incandescentes provocadas durante la soldadura.

La pantalla de protección interior es importante en entornos de trabajo húmedos, pues impide la formación de vaho.

La pantalla de protección exterior permite proteger su máscara contra rayadas o eventuales golpes que podrían dañar su pantalla.

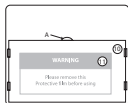
**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- Antes de iniciar la soldadura, controle la hermeticidad a la luz, compruebe el buen funcionamiento de la máscara con una fuente de luz (ejemplo: la llama de un mechero).
- Utilice únicamente los accesorios y piezas de recambio indicados en este manual o aconsejados por el fabricante.
- No utilice la máscara sin pantalla de protección para evitar dañar la zona de oscurecimiento.
- Evite que la pantalla de protección y la zona de oscurecimiento se ensucien.
- Reemplace regularmente la pantalla de protección para una buena visión y un trabajo cómodo.

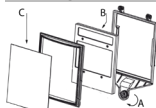
**REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EXTERNA**

La pantalla protectora exterior (2) se puede extraer poniendo un dedo sobre la pantalla en el punto (A) de la máscara (1).

Cuando cambie la pantalla, recuerde retirar antes el film protector (3). Este film protector se puede quitar cuando la pantalla protectora está posicionada en la máscara.

**REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN INTERNA**

Para cambiar la pantalla de protección interior (10), deslicela hacia abajo colocando un dedo en el punto (A.). Cuando realice el cambio, recuerde retirar antes el film protector (11).

**GYSMART : REEMPLAZO DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN INTERNAS Y EXTERNAS.**

1. Desatornillar el tornillo de fijación (A)
2. Reemplace la pantalla interna (B) del filtro LCD
3. Reemplace la pantalla externa (C)
4. Vuelva a colocar el fijador y atornille la fijación (A)

**MANTENIMIENTO**

Un uso correcto de las pantallas de protección evita toda acumulación de proyecciones sobre el filtro y prolonga la duración de vida del mismo.

- Reemplace inmediatamente las pantallas con rasguños, fisuras o golpes para evitar todo accidente.
- No utilice ningún material abrasivo, lávelas con agua enjabonada y séquelas con un trapo suave y limpio.

**EMBALAJE**

Los vidrios están embalados en un blister. Si se desempaqueta, se debe añadir una copia del manual con cada nuevo empaquetado.

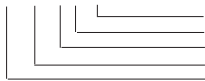
**ALMACENADO**

- Compruebe que los vidrios están limpios y que no entren en contacto con líquidos.
- Conserve los vidrios en un lugar limpio y seco a temperatura y humedad ambiente.

**MARCADO**

El marcado apropiado se encuentra sobre el vidrio. Significado del marcado.

11 WWH 1 S CE



Marcado CE  
 Símbolo de resistencia mecánica  
 Clase óptica  
 Identificación del fabricante  
 Número de paso (sólo para filtros)



← Marcado

**Marcado CE** : Norma europea. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).

**Símbolo de resistencia mecánica :**

- S. Solidez reforzada, resiste una bola de 22mm y de 43g a una velocidad de 5.1 m/s
- F. Impacto de poca energía, resiste una bola de 6mm y de 0.86g a 45 m/s.
- B. Impacto de energía media, resiste una bola de 6 mm et de 0,86 g a 120 m/s.
- A. Impacto de alta energía, resiste una bola de 6 mm et de 0,86 g a 190 m/s.

Sin símbolo: soporta la aplicación de una bola de acero de diámetro nominal 22 mm que ejerce una fuerza de (100 ± 2) N.

**Símbolos para la clase óptica:**

1. Trabajos continuos
2. Trabajos intermitentes:
3. Trabajos ocasionales con prohibición de llevarlo permanentemente.

**La identificación del fabricante:** logo o marca recomendada por el fabricante.

**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Данное руководство пользователя содержит информацию о работе оборудования и мерах предосторожности, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасности пользователя. Пожалуйста, внимательно прочитайте его перед первым использованием и храните в безопасном месте для дальнейшего использования. Данная инструкция должна быть прочитана и понята перед любой операцией. Любые изменения или техническое обслуживание, не указанные в руководстве, не должны проводиться. Любой ущерб, нанесенный людям или имуществу в результате использования не в соответствии с инструкциями данного руководства, не может быть понесен изготовителем. В случае возникновения проблемы или неопределенности проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом для правильного обращения с изделием.

Данное оборудование предназначено исключительно для защиты глаз от ультрафиолетового инфракрасного излучения (UV/IR), выступов накаливания и искр, образующихся во время сварки и резки.

Никогда не смотрите прямо на сварочную дугу без защиты глаз, когда она загорается. Несоблюдение этого требования может привести к болезненному воспалению роговицы и потенциально необратимому повреждению хрусталика, что может привести к катаракте.



Берегись! Опасность травмирования, если человек в маске и очках будет поражен частицами, выброшенными с большой скоростью.

Оптоэлектронный фильтр в маске не является водонепроницаемым и не будет работать должным образом, если он соприкасался с водой.

Сварочную маску следует перемещать осторожно, чтобы не повредить фильтр, защитные ограждения и/или защитную оболочку.

**Перед каждым использованием :**

- Внимательно осмотрите маску и ее УФ/ИК-фильтр.
- Немедленно замените изношенные или поврежденные детали.
- Замените линзы фильтра или лицевые экраны, если они потрескались или поцарапались, чтобы предотвратить повреждение пользователя.

Рабочая температура оптоэлектронного фильтра составляет от  $-5^{\circ}\text{C}$  до  $+55^{\circ}\text{C}$ .

**Обслуживание :**

- Во избежание повреждения фильтра или лицевых щитов не кладите тяжелые предметы или инструменты на лицевую панель или в нее.
- Температура хранения масок от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Очищайте оптоэлектронный фильтр с помощью чистой хлопчатобумажной или специальной ткани для линз.
- Регулярно очищайте и меняйте защитные экраны.
- Очищайте маску изнутри и снаружи нейтральным моющим средством - дезинфицирующим средством. Не используйте растворители.

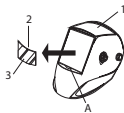
**ИНСТРУКЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

Защитные экраны разработаны для предоставления дополнительной защиты маске сварщика. Они защищают сварочные фильтры против брызг расплавленного металла и против любых других выбросов накаливаемого материала, вызванных процессом сварки.

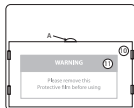
При работе во влажной атмосфере предпочитайте внутренние защитные экраны, так как они воспрепятствуют образованию налёта конденсата. Внешние защитные экраны защитят вашу маску от царапин и возможных ударов, которые могут повредить ваш экран.

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

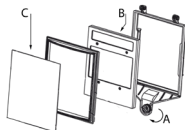
- Перед тем как приступить к сварке проверьте светонепроницаемость, проведите функциональный контроль маски с помощью источника света (например, пламя зажигалки).
- Используйте исключительно аксессуары и запасные детали, указанные в данной инструкции или рекомендованные производителем.
- Не используйте маску без защитного экрана во избежании повредить ячейку затемнения.
- Избегайте засорения ячейки затемнения и защитного экрана.
- Регулярно заменяйте защитный экран, чтобы всегда иметь хороший обзор и комфортные рабочие условия.

**ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА**

Внешний защитный экран (2) можно вынуть поместив палец в точку (А) под экраном (1). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (3). Эту пленку будет невозможно убрать после замены экрана.

**ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА**

Для замены внутреннего защитного экрана (10), передвиньте его вниз нажимая пальцем на точку (A). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (11).

**GYSMATIC : ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО И ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА**

1. Раскрутите зажимный винт (A)
2. Замените внутренний экран (B) жидкокристаллического фильтра
3. Замените внешний экран (C)
4. Установите держатель и закрутите зажимный винт (A)

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Правильное использование защитных экранов предотвращает накопление брызг на фильтре и увеличивает таким образом срок его службы.

- Незамедлительно заменяйте поцарапанные, потрескавшиеся экраны или имеющие следы ударов, чтобы избежать несчастного случая.
- Ни в коем случае не используйте абразивных материалов, промойте их мыльным раствором, ополосните и затем вытрите чистой и мягкой тряпкой.

**УПАКОВКА**

Стекла поставляются в блистерной упаковке. Если они распечатаны, то необходимо вкладывать копию инструкции в каждую новую упаковку.

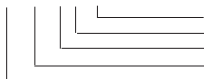
**ХРАНЕНИЕ**

- Следите за чистотой стекол и чтобы они не соприкасались с жидкостями.
- Храните их в чистой и сухой среде при температуре и влажности окружающей среды.

**МАРКИРОВКА**

Соответствующая маркировка находится на самом стекле. См. значение маркировки.

11 WWH 1 S CE



Маркировка EC  
Обозначение механической прочности  
Оптический класс  
Идентификация производителя  
Номер шага (только для фильтров)



← Маркировка

**Маркировка EC :** Европейская норма. Декларация о соответствии доступна для просмотра на нашем сайте ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).

**Символ механической прочности :**

- S. Улучшенная прочность, устойчив к удару шарика 22 мм весом 43 гр, запущенному со скоростью 5.1 м/сек  
F. Воздействие при низкой энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 45 м/сек.  
B. Воздействие при среднем уровне энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 120 м/сек.  
A. Воздействие при высоком уровне энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 190 м/сек.  
нет символа : сопротивляется применению стального шара номинальным диаметром 22 мм с усилием (100 ± 2).

**Символы оптического класса :**

1. Безостановочная работа
2. Работа в прерывистом режиме
3. Разовые работы с запрещением постоянного ношения.

**Идентификация производителя:** логотип или бренд, рекомендованный производителем.

**VEILIGHEIDSBEBELEN**

Deze gebruikershandleiding bevat informatie over de werking van de apparatuur en de te volgen voorzorgsmaatregelen voor de veiligheid van de gebruiker.

Lees het voor het eerste gebruik zorgvuldig door en bewaar het op een veilige plaats voor toekomstige referentie.



Deze instructies moeten worden gelezen en begrepen vóór elke handeling. Wijzigingen of onderhoud die niet in de handleiding zijn aangegeven, mogen niet worden uitgevoerd.

Schade aan personen of eigendommen veroorzaakt door gebruik dat niet in overeenstemming is met de instructies in deze handleiding, is niet ten laste van de fabrikant. In het geval van een probleem of onzekerheid, raadpleeg een gekwalificeerd persoon om het product correct te behandelen.

Deze apparatuur is uitsluitend bedoeld voor de bescherming van de ogen tegen ultraviolette infraroodstraling (UV /IR), gloeiende uitsteeksel en vonken die worden veroorzaakt tijdens las- en snijwerkzaamheden.

Kijk nooit direct naar lasbogen zonder oogbescherming wanneer de lasboog wordt geïnitieerd. Als u dit niet doet, kan dit een pijnlijke ontsteking van het hoornvlies veroorzaken en mogelijke onomkeerbare schade aan de lens, wat kan leiden tot cataracten.



Kijk uit! Gevaar voor letsel als een persoon met een masker en een veiligheidsbril wordt geraakt door deeltjes die met hoge snelheid worden geworpen.

Het opto-elektronische filter in het masker is niet waterdicht en werkt niet goed als het in contact is geweest met water.

Het lasmasker moet zorgvuldig worden verplaatst om schade aan het filter, de afschermingen en/of de beschermklaag te voorkomen.

**Voor elk gebruik :**

- Controleer het masker en zijn UV/IR-filter zorgvuldig.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen onmiddellijk.
- Vervang filterlenzen of gelaatsschermen als ze gebarsten of bekrast zijn om schade aan de ogen van de gebruiker te voorkomen.

De bedrijfstemperaturen van de opto-elektronische filter zijn van -5°C tot +55°C.

**Onderhoud :**

- Plaats geen zware voorwerpen of gereedschap op of in het gelaatstuk om schade aan het filter of de gelaatsschermen te voorkomen.
- De opslagtemperatuur van het masker varieert van -10°C tot +60°C.
- Reinig het Optoelektronische filter met een schoon katoenen of speciaal lensdoekje.
- Reinig en vervang de schermen regelmatig.
- Reinig de binnen- en buitenkant van het masker met een neutraal reinigingsmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen.

**GEbruikersHANDLEIDING FABRIKANT**

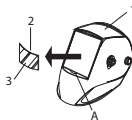
Spatglazen zijn ontworpen om een extra bescherming te geven aan uw lashelm. Ze beschermen de lasfilters tegen wegsplattend gesmolten metaal en tegen alle andere gloeiende voorwerpen die ontstaan tijdens het lassen.

Het binnenste spatglas verdient de voorkeur in vochtige werkomgevingen, daar deze dampvorming tegengaat.

Het buitenste spatglas beschermt uw lashelm tegen krassen en eventuele schokken die uw lens zouden kunnen beschadigen.

**VEILIGHEIDSinSTRUCTIES**

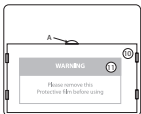
- Controleer, alvorens met het lassen te beginnen, of het masker geen licht doorlaat. Controleer de correcte werking van het masker met behulp van een lichtbron (bijvoorbeeld de vlam van een aansteker).
- Gebruik alleen accessoires en vervangende onderdelen die vermeld worden in deze handleiding, of die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik geen masker zonder spatglas, dit kan de verduistering beschadigen.
- Zorg ervoor dat de verduistering en het spatglas niet vuil worden.
- Vervang regelmatig het spatglas zodat u goed zicht houdt en comfortabel kunt werken.

**VERVANGEN VAN HET BUITENSTE SPATGLAS**

De buitenste bescherming (2) kan worden verwijderd door een vinger onder het scherm op punt (A) van het masker (1) te plaatsen.

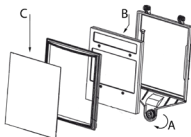
Wanneer u het scherm vervangt, vergeet dan niet eerst de beschermfolie (3) te verwijderen. Deze folie kan niet worden verwijderd wanneer de afscherming reeds in het masker is aangebracht.

## VERVANGEN VAN HET BINNENSTE SPATGLAS



Laat, om het binnenste spatglas (10) te vervangen, deze naar onderen glijden, door uw vinger op punt (A) te plaatsen.

## GYSMATIC : VERVANGEN VAN BINNENSTE EN BUITENSTE SPATGLAZEN



1. Bevestigingsschroef losschroeven (A)
2. Vervang het binnenste spatglas (B) op het LCD filter
3. Vervang het buitenste spatglas (C)
4. Bevestigingsschroef (A) weer vastdraaien.

## ONDERHOUD

Een correct gebruik van de spatglazen voorkomt iedere opeenhoping van projectie op het filter en verlengt zo de levensduur van het filter.

- Vervang onmiddellijk glazen met krassen, scheuren of barsten, om ongelukken te voorkomen.
- Gebruik nooit een schuurmiddel, maar was en spoel de glazen af met water en zeep. Droog ze vervolgens af met een zachte droge doek.

## VERPAKKING

De glazen zijn verpakt in doordrukstrips. Als het product uitgepakt wordt, moet er in iedere eventuele nieuwe verpakking een handleiding bijgevoegd worden.

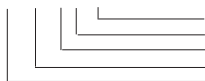
## OPSLAG

- Let er op dat de glazen goed schoon zijn, en breng ze niet in contact met een vloeistof.
- Bewaar uw glazen in een schone en droge omgeving, op kamertemperatuur en bij een normale vochtigheidsgraad.

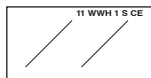
## MARKERING

De markering bevindt zich op het glas. De betekenis van de markering :

11 WWH 1 S CE



CE markering  
 Symbool mechanische sterkte  
 Optische klasse  
 Identiteit fabrikant  
 Stapnummer (alleen voor filters)



← Markering

**Markering CE :** Europese norm. De verklaring van overeenstemming is te downloaden op onze website ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).

**Symbool mechanische sterkte :**

S. Versterkte duurzaamheid, biedt weerstand tegen een balletje van 22 mm en 43 g dat inslaat met 5.1 m/s

F. Zwakke impact, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en 0,86 g dat inslaat met 45 m/s.

B. Middelmattige impact met middelmatige kracht, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en van 0,86g dat inslaat met 120 m/s.

A. Grote impact, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en van 0,86 g, dat inslaat met 190 m/s.

Geen symbool : weerstaat aan de toepassing van een stalen kogel met een nominale diameter van 22 mm die een kracht uitoefent van (100 ± 2)

**Symbolen voor de optische klasse :**


1. Continue werkzaamheden
2. Periodieke werkzaamheden
3. Occasionele werkzaamheden, niet bestemd om voortdurend gedragen te worden.

**De identiteit van de fabrikant :** logo of merk aanbevolen door de fabrikant.

**ISTRUZIONI GENERALI**

Questo manuale d'uso include istruzioni sul funzionamento dell'apparecchiatura e le precauzioni da seguire per la sicurezza dell'utente.


Si prega di leggerlo attentamente prima del primo utilizzo e di conservarlo in un luogo sicuro per riferimento futuro.

 Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima di qualsiasi operazione. Qualsiasi modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata.

Eventuali danni a persone o cose causati da un uso non conforme alle istruzioni del presente manuale non sono a carico del produttore. In caso di problemi o incertezze, consultare una persona qualificata per gestire correttamente il prodotto.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla protezione degli occhi contro le radiazioni ultraviolette infrarosse (UV /IR), le proiezioni incandescenti e le scintille provocate durante le operazioni di saldatura e taglio.

Non guardare mai direttamente gli archi di saldatura senza protezione per gli occhi quando l'arco viene innescato. In caso contrario, si possono verificare dolorose infiammazioni della cornea e danni potenzialmente irreversibili al cristallino che possono provocare cataratte.

 **Attenzione!** Pericolo di lesioni se una persona che indossa una maschera e occhiali viene colpita da particelle lanciate ad alta velocità.

Il filtro optoelettronico nella maschera non è impermeabile e non funziona correttamente se è stato a contatto con l'acqua.

La maschera di saldatura deve essere spostata con cautela per evitare danni al filtro, alle protezioni e/o al guscio protettivo.

Prima di ogni utilizzo :

- Ispezionare attentamente la maschera e il suo filtro UV/IR.
- Sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate.
- Sostituire le lenti del filtro o gli schermi facciali se sono incrinati o graffiati per evitare danni agli occhi dell'utente.

Le temperature di esercizio del filtro optoelettronico sono da -5°C a +55°C.

Manutenzione :

- Non posizionare oggetti o utensili pesanti sul o nel facciale per evitare di danneggiare il filtro o le schermature facciali.
- Le temperature di stoccaggio della maschera vanno da -10°C a +60°C.
- Pulire il filtro optoelettronico con un panno di cotone pulito o un panno speciale per lenti.
- Pulire e cambiare regolarmente gli schermi di protezione.
- Pulire l'interno e l'esterno della maschera con un detergente neutro-disinfettante. Non usare solventi.

**MANUALE DEL PRODUTTORE**

Gli schermi di protezione sono progettati per una protezione supplementare alla vostra maschera per saldatura. Servono a proteggere i filtri della maschera dalle proiezioni di metallo in fusione e da qualsiasi altra proiezione incandescente provocata quando si effettua una saldatura.

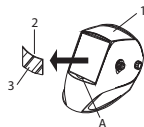
Lo schermo di protezione interno è perfetto per gli ambienti di lavoro umidi, perché impedisce l'appannamento.

Lo schermo di protezione esterno vi permette di proteggere la vostra maschera da graffi e urti che potrebbero danneggiare il vostro schermo.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

- Prima di iniziare una saldatura, controllare la tenuta alla luce, verificare il buon funzionamento della maschera con una fonte di luce (es. la fiamma di un accendino).
- Utilizzare solamente accessori e pezzi di ricambio indicati in questo manuale o consigliati dal fabbricante.
- Non utilizzate la maschera senza schermo di protezione per evitare di danneggiare il sistema di oscuramento.
- Evitare l'accumulo di sporco nel sistema di oscuramento e sullo schermo di protezione.
- Sostituire regolarmente lo schermo di protezione per una buona visione un lavoro confortevole.

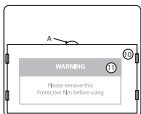
**SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE ESTERNA**



Lo schermo di protezione esterno (2) è estraibile mettendo un dito sotto lo schermo sul punto (A) della maschera (1).

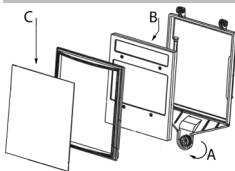
Quando si sostituisce lo schermo, ricordarsi prima di togliere la pellicola di protezione (3). Questa pellicola non può essere tolta quando lo schermo è già posizionato sulla maschera.

**SOSTITUZIONE DELLO SCHERMA DI PROTEZIONE INTERNO**



Per sostituire lo schermo protettivo interno (10), fatelo scivolare verso il basso, mettendo il dito sul punto (A). Quando lo sostituite, ricordate prima di togliere la pellicola protettiva (11).

**GYSMATIC : SOSTITUZIONE SCHERMI PROTETTIVI INTERNO ED ESTERNO**



- 1 Allentare la vite di fissaggio (A)
2. Sostituire lo schermo interno (B) sul filtro LCD
3. Sostituire lo schermo esterno (C)
4. Rimettete il fissatore e riavvitate il fissaggio (A)

**MANUTENZIONE**

Un utilizzo corretto degli schermi di protezione impedisce l'accumulo di proiezioni sul filtro e prolunga quindi la durata di vita del filtro stesso.

- Sostituire immediatamente gli schermi con graffi, fessure o colpi per evitare qualsiasi incidente.
- Non utilizzare materiale abrasivo, lavateli con acqua saponata e risciacquateli, poi asciugateli con uno straccio morbido e pulito.

**IMBALLAGGIO**

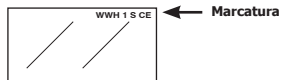
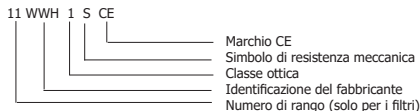
Gli schermi sono confezionati in blister. In caso di disimballaggio allegare una copia del foglio illustrativo con ogni nuovo imballaggio.

**STOCCAGGIO**

- Tenete gli schermi puliti e non metteteli a contatto con liquidi.
- Conservare i vostri schermi in un luogo pulito e asciutto e con temperatura e umidità ambiente.

**MARCATURA**

La marcatura appropriata si trova sullo schermo, ecco il significato della marcatura.



**Marchio CE** : Norme europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).

**Simbolo di resistenza meccanica :**

- S. Solidità rinforzata, resiste ad una sfera di 22 mm e di 43 g ad una velocità di 5.1 m/s
  - F. Impatto a bassa energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 45 m/s.
  - B. Impatto a media energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 120 m/s.
  - A. Impatto ad alta energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 190 m/s.
- Senza simbolo :resiste all'applicazione di una sfera d'acciaio del diametro nominale di 22 mm che esercita una forza di (100 ± 2)

**Simboli per la classe ottica :**

1. Lavori continui
2. Lavori intermittenti
3. Lavori occasionali con divieto di uso permanente.

**L'identificazione del fabbricante** : logo o marchio consigliato dal fabbricante.



CE

- Appareil conforme aux directives européennes. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.
- The device complies with European Directive. The certificate of compliance is available on our website.
- Gerät entspricht europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.
- El aparato está conforme a las normas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.
- Устройство соответствует европейским нормам. Декларация соответствия есть на нашем сайте.
- Het toestel is in overeenstemming met de Europese richtlijnen. De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.
- Dispositivo in conformità con le norme europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.

UKCA

- Matériel conforme aux exigences britanniques.
- Material complies with British requirements.
- Die Ausrüstung entspricht den britischen Anforderungen.
- El equipo cumple con los requisitos británicos.
- Материал соответствует требованиям Великобритании.
- De apparatuur voldoet aan de Britse eisen.
- L'attrezzatura soddisfa i requisiti britannici.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARATION OF CONFORMITY /  
KONFORMITÄTSEKLRÄUNG / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / СЕРТИФИКАТ  
СООТВЕТСТВИЯ / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / DICHIARAZIONE DI  
CONFORMITÀ**

**FR** Les écrans des masques sont conformes au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 166 : 2002.

**EN** Glasses helmet are complies with (UE) 2016/425. This conformity is established in compliance with EN 166 : 2002.

**UKCA** Glasses helmet are complies with (UK) 2016/425. This conformity is established in compliance with BS EN 166 : 2002.

**DE** Der Gläser helm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen (UE) 2016/425 und stimmt mit den erweiterten Normen EN 166 : 2002.

**ES** Las vidrios de máscaras se ajusten al Reglamento (UE) 2016/425 sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 166 : 2002.

**RU** стекла МАСКИ соответствует к Постановлению (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 166 : 2002.

**NL** De maskglazen zijn vervaardigd volgens de richtlijnen Verordening (EG) nr. 2016/425 Deze overeenkomst is opgesteld volgens de EN 166 : 2002.

**IT** Lenti per maschere è conforme alla Regolamento (CE) 2016/425 relativa alle attrezzature di protezione individuale. Questa conformità è stabilita dal rispetto delle norme EN 166 : 2002.

**ORGANISMES NOTIFIÉS - NOTIFIED BODIES / ORGANISATIONS - NOTIFIZIERTE STELLEN -  
ORGANISMOS NOTIFICADOS - ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ - GENOTIFICEERDE  
INSTANTIES - ENTI NOTIFICATI**

**DIN CERTCO**

Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstraße 56  
D-12103 Berlin  
Notified body DIN CERTCO : 0196

**ECS GmbH** - European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany  
Notified body ECS GmbH : 1883



**SAS GYS**

1, rue de la Croix des Landes - CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
FRANCE